



INTERNATIONAL ACADEMY OF LINGUISTIC LAW  
ACADÉMIE INTERNATIONALE DE DROIT LINGUISTIQUE



Observatoire  
international  
des droits  
linguistiques



CENTRE UNESCO DE CATALUNYA  
**UNESCOCAT**



## « Droits linguistiques, inclusion et la prévention des conflits ethniques »

## “Language Rights, Inclusion and the Prevention of Ethnic Conflicts”

<b>Droits linguistiques et conflits ethniques / Language Rights and Ethnic Conflicts</b>	Session A Panel A
<b>Aménagement linguistique et contact des langues / Language Contact and Planning</b>	Session B Panel B
<b>Activités parallèles / Other events</b>	À venir / To be announced

### Preliminary Programme préliminaire

### AIDL XIII IALL, Chiang Mai 2012

Jeudi/Thursday, December 13 décembre

13.00 - 18.00	Accréditation/Registration (Réception de l'hôtel/Hotel Reception)
19.00 - 19.45	<p>Cérémonie d'ouverture/Opening Ceremony (Grand Ballroom)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fernand de Varennes, Organisateur/Convener, Conférence AIDL 2012 IALL Conference, Chiang Mai</li> <li>• Joseph Turi, Secrétaire Général/General Secretary, Académie internationale de droit linguistique/International Academy of Language Law</li> <li>• Michel Doucet, Directeur/Director, Observatoire international des droits linguistiques/International Observatory of Language Rights</li> </ul>
19.45 - 21.00	<p>Réception dînatrice/Dinner Reception</p> <p>Prof. Dr. Suwilai Premsrirat (Thaïlande/Thailand), Resource Center for Documentation, Revitalization and Maintenance of Endangered Languages and Cultures, Research Institute for Languages and Cultures of Asia, Mahidol University</p> <p>Lancement de livre/Book Launch</p> <p>Danse et musique thaïe traditionnelles/Traditional Thai Dancing and Music (Grand Ballroom)</p>

Cette conférence rendue possible grâce au soutien financier de l'Observatoire international des droits linguistiques de l'Université de Moncton au Canada, d'UNESCOCAT et de Linguapax à Barcelone (Espagne). This conference has been possible thanks to the financial support of the Université de Moncton's International Observatory on Language Rights in Canada, as well as UNESCOCAT and Linguapax in Barcelona, Spain.



Vendredi/Friday, December 14 décembre

9.00 - 12.00	<b>Accréditation/Registration</b>  (Réception de l'hôtel/Hotel Reception)		
7.00 - 9.00	<b>Petit déjeuner/Breakfast</b>		
9.00 - 10.30	<p style="text-align: center;">Asmaa SAOUDI Langue berbère: de l'indifférence vers la reconnaissance, cas de l'Algérie</p> <p style="text-align: center;">Abdallah EL MOUNTASSIR Droits linguistiques et inclusion sociale des communautés amazighes: exemple de la communauté amazighe du Maroc</p> <p style="text-align: center;">Khaled HABCHI &amp; Najoua DJERAD Conflits linguistiques réels ou probables au Maghreb et droit linguistique</p>	<p style="text-align: center;">José WOEHLING Linguistic requirements for immigrants with regard to languages having majority status at the regional level, but minority status at the national level</p> <p style="text-align: center;">Dimitry KOCHENOV Language Legislation and Naturalization of Newcomers in the Autonomous Regions: An Overview of Outstanding Problems</p> <p style="text-align: center;">Sanae SAITO, Toshiyuki TAKAGAKI, Toshiaki KAWAHARA, Maiko KIMURA, &amp; Carolyn WRIGHT Linguistic Human Rights and Minority Languages: Advancement of Language Support for Non-Japanese Residents in Japan</p> <p style="text-align: center;">Bhim Lal GAUTAM Contact Nepali in Kathmandu Valley: A Linguistic Result of Migration</p>	

Cette conférence rendue possible grâce au soutien financier de l'Observatoire international des droits linguistiques de l'Université de Moncton au Canada, d'UNESCOCAT et de Linguapax à Barcelone (Espagne). This conference has been possible thanks to the financial support of the Université de Moncton's International Observatory on Language Rights in Canada, as well as UNESCOCAT and Linguapax in Barcelona, Spain.



10.30 - 11.00	Pause-santé/Morning Break		
11.00 - 12.30	<p>Aurora CIUCA Tower of Babel in International Law</p> <p>Gulara GULIYEVA Does Autonomy Benefit both Minorities and Majorities? Exploring Autonomy as a Tool of Minority Protection and Conflict Resolution</p> <p>Moria PAZ The Failed Promise of Language Rights: a Critique of the International Language Rights Regime</p> <p>Ewa CHYLINSKI Language rights in the South Caucasus - between inclusion, integration and institution-building</p>	<p>Giovanni AGRESTI Le modèle italien des droits linguistiques : entre minorités nationales « menaçantes » et minorités linguistiques « silencieuses »</p> <p>Hervé CASSAN &amp; Sylvie DUBOIS La prévention des conflits linguistiques : Juristes et linguistes au chevet des situations linguistiquement conflictuelles</p> <p>Raymond MOPOHO Le problème anglophone au Cameroun : genèse, évolution et perspectives d'avenir</p>	
12.30 - 14.00	Déjeuner/Lunch		
14.30 - 16.00	<p>Anne-Marie Baraby &amp; Yvette MOLLEN Les droits linguistiques des Innus du Québec, entre principes, réalité et aspirations</p> <p>Michel BASTARACHE Les garanties linguistiques : droits humains ou instruments d'intégration sociale au Canada?</p> <p>André BRAËN La protection juridique des langues autochtones au Canada</p> <p>Jean-Paul CHAPDELAINE Les droits linguistiques des autochtones dans les traités au Canada</p>	<p>Jean-François DUPRÉ Challenges to Language Rights in a "Chinese" Democracy: Contested Ideologies and the Failure of Official Multilingualism in Taiwan</p> <p>Richard POWELL Language reform and judicial transparency: Asian legal systems as sites of linguistic, cultural and ideological conflict</p> <p>Jinzhi SU Cultural Harmony and Language right</p>	



16.00 - 16.30	Pause-santé/Afternoon Break		
16.30 - 18.00	<p><b>Ilzak FREDERICKS</b> Resolution of constitutional language rights in South Africa or final detour?</p> <p><b>Koos MALAN</b> An analysis of statist ideologies in relation to minority languages and appropriate responses thereto</p> <p><b>Lekau Eleazar MPHASHA</b> Marginalization of indigenous languages in South Africa</p> <p><b>Nelson Mbulaheni MUSEHANE</b> Language Rights, Exclusion, Inclusion as a Way of Preventing Ethnic Conflicts</p>	<p><b>Abdelouahad MABROUR &amp; Khalil MGHARFAOUI</b> Les langues en présence au Maroc entre démocratie et cohésion sociale</p> <p><b>Gaouaou MANAA</b> Contact de langues, contact de cultures en Algérie : Pour une analyse dynamique des paroles de locuteurs bilingues algériens</p> <p><b>Daphné ROMY-MASLIAH</b> Israel-Palestine : Une minorité hébreophone dans un futur Etat Palestinien ? élucubrations sociolinguistiques</p> <p><b>Gemma VENTURA-MUSTIENES</b> Bleu, blanc, vert, ou l'indépendance algérienne contre la langue française</p>	
18.00 - 19.00	Apéritif/Sundowner		
19.00 - 21.00	Présentation invitée et diner/Evening Presentation and Conference Dinner (Grand Ballroom)		
Soirée/Evening	Marché nocturne de Chiang Mai Night Market		



Samedi/Saturday, December 15 décembre

7.00 - 9.00	Petit déjeuner/Breakfast		
9.00 - 10.30	<p>Pierre FOUCHER Langues et conflits: Les droits linguistiques font-ils partie de la solution ou du problème?</p> <p>Jean-Pierre MASSIAS Pluralisme linguistique, consolidation démocratique et pacification post-dictature</p> <p>Baholisoa RALALAOHERIVONY Décisions et indécisions en matière de langues à Madagascar : attitude génératrice de conflit</p> <p>Jeannot RANAIVOSON Fils La situation linguistique à Madagascar : une bombe à retardement</p>	<p>King-Kui SIN &amp; Le CHENG Language Rights and Issues in the Hong Kong Courts</p> <p>Meizhen LIAO &amp; Hongjun Wu A Tentative Analysis on Oral Translation in Xinjiang Bilingual Courtroom Trial</p> <p>Guihua LUO &amp; Meizhen LIAO Echo Questions in Courtroom Interaction</p> <p>Gabriel GONZÁLEZ NÚÑEZ Translating for the minorities: International law and domestic translation policies</p>	
10.30 - 11.00	Pause-santé/Morning Break		
11.00 - 12.30	<p>Yonatan Tesfave FESSHA In the name of diversity: The "disenfranchisement" of linguistic minorities in Ethiopia</p> <p>Flora OGBUITEPU Identifying Nigeria's approach to language rights: An antidote for ethnic conflict?</p> <p>Meskerem Geset TECHANE African experiences with regard to social inclusion and language rights</p>	<p>Alacaklı HILMI Sur la traduction juridique</p> <p>Yoann GOUDIN L'euglottisme, le degré ultime de de la violence symbolique en matière linguistique de la République Populaire de Chine</p>	
12.30 - 14.00	Déjeuner/Lunch		

Cette conférence rendue possible grâce au soutien financier de l'Observatoire international des droits linguistiques de l'Université de Moncton au Canada, d'UNESCOCAT et de Linguapax à Barcelone (Espagne). This conference has been possible thanks to the financial support of the Université de Moncton's International Observatory on Language Rights in Canada, as well as UNESCOCAT and Linguapax in Barcelona, Spain.



14.30 - 16.00	<p>Michel DOUCET L'État, la démocratie et la reconnaissance du groupe linguistique minoritaire</p> <p>Serge ROUSSELLE Justification et moyens de mise en œuvre des droits linguistiques et culturels des minorités dans une démocratie libérale</p> <p>Christophe TRAISNEL Aménager le conflit. La convergence des voies canadienne et belge dans la pacification des clivages ethno-linguistiques locaux</p> <p>Eneritz ZABALETA Education et langue basque, histoire d'une relation conflictuelle</p>	<p>Azubike ONUORA-OGUNO Social Inclusion and Language Rights: The Powerful Three Versus the Rest - Inquiry into Social Conflicts in Nigeria</p> <p>Mokgale MAKGOPA Language Rights &amp; Emergence in a Democratic Constitutional country, with special reference to the Republic of South Africa</p> <p>Bishop MAKOBE Language Rights and Autonomy as Conflict Prevention or as Conflict Creation: An Analysis of Language Policy Trajectories after apartheid, with special reference to South African Universities</p>	
16.00 - 16.30	Pause-santé/Afternoon Break		
16.30 - 18.00	<p>Dileep CHANDRALAL The role of language in the ethnic conflict of Sri Lanka</p> <p>Ersin ERKAN Kurdish Question and Its Language Rights Dimension in Turkey: Will Kurdish Reform Programme be Successful?</p> <p>Tristan James MABRY Countering fundamentalist mobilization with ethno-linguistic identity: the case of the Uyghurs</p> <p>Anne SCHLUTER Social Stigma as a Legacy of Language Restrictions in Istanbul's Kurdish Restaurants</p>	<p>Nicolas BONBLED La protection des droits linguistiques et les politiques d'intégration: concurrence ou complémentarité?</p> <p>Thérèse CARON Diversité linguistique face à l'immigration au Québec.</p> <p>Lucia ZAHARESC Entre unité et diversité : pour une meilleure cohésion sociale</p>	

Cette conférence rendue possible grâce au soutien financier de l'Observatoire international des droits linguistiques de l'Université de Moncton au Canada, d'UNESCOCAT et de Linguapax à Barcelone (Espagne). This conference has been possible thanks to the financial support of the Université de Moncton's International Observatory on Language Rights in Canada, as well as UNESCOCAT and Linguapax in Barcelona, Spain.



INTERNATIONAL ACADEMY OF LINGUISTIC LAW  
ACADÉMIE INTERNATIONALE DE DROIT LINGUISTIQUE



Observatoire  
international  
des droits  
linguistiques



CENTRE UNESCO DE CATALUNYA  
UNESCOCAT

Organització de les Nacions  
Unides per a l'Educació  
la Ciència i la Cultura



18.00 - 19.00	Apéritif/Sundowner
19.00 - 21.00	<p>Présentation invitée et dîner/ Evening Presentation and Conference Dinner</p> <p>Jannie Lasimbang (Malaysie/Malaysia), membre du Mécanisme d'experts sur les droits des peuples autochtones/Member of the UN Expert Mechanism on the Rights of Indigenous People</p> <p>Présentation de l'étude de l'ONU sur les langues et cultures autochtones/Presentation of UN Study on indigenous languages and culture</p> <p>(Grand Ballroom)</p>
Soirée/Evening	Marché nocturne de Chiang Mai Night Market

Cette conférence rendue possible grâce au soutien financier de l'Observatoire international des droits linguistiques de l'Université de Moncton au Canada, d'UNESCOCAT et de Linguapax à Barcelone (Espagne). This conference has been possible thanks to the financial support of the Université de Moncton's International Observatory on Language Rights in Canada, as well as UNESCOCAT and Linguapax in Barcelona, Spain.





Dimanche/Sunday, December 16 décembre

7.00 - 9.00	Petit déjeuner/Breakfast		
9.00 - 10.30	<p><b>Claudia JOSI</b> Cultural diversity and language rights in the new Bolivian Constitution</p> <p><b>Silvia Ordoñez GANOZA</b> Rights of linguistic minorities in the Peruvian Constitution of 1993 and social inclusion</p> <p><b>Alberto Manuel POLETTI ADORNO</b> Bilingualism and Law. A look at the experiences in Canada and Paraguay through both countries' linguistic legislations</p>	<p><b>André MONTEIGNE</b> La langue hawaïenne a-t-elle une chance de survie?</p> <p><b>Maria Àngels VILADOT, Howard GILES, Jessica GASIOREK, &amp; Masiès ESTEBAN</b> Identité ethnique et vitalité ethnolinguistique chez les indigènes et les métis de Chiapas, Mexique. Une étude empirique</p>	
10.30 - 11.00	Pause-santé/Morning Break		
11.00 - 12.30	<p><b>Ludmilla A'BECKETT</b> Rights to Use Russian in Ukraine: A Conflict between Linguistic Ideologies</p> <p><b>Bojan BREZIGAR</b> Between Slovenia and Italy: Language, from conflict to cooperation</p> <p><b>István HORVÁTH</b> Minority linguistic rights and ethno-politics in post-communist Romania</p> <p><b>Peadar Ó FLATHARTA</b> Official Languages Act (Ireland) 2003: a review to row back rights and institutional obligations?</p>	<p><b>Linda BEN YELLES</b> Language Contact and Language Conflict. The case of Arabic-French Bilingualism in the Faculty of Medicine, University of Tlemcen, Algeria</p> <p><b>Paul GIACOMINI &amp; Catherine YOUNG</b> "First Language First" Conflict Prevention: Mother-tongue Based Multilingual Education (MTBMLE) as a Collaborative Tool for Community Empowerment and Conflict Prevention</p> <p><b>Fatik Bahadur THAPA</b> Social Inclusion and Language Rights through Multilingual Education</p>	
12.30 - 14.00	Déjeuner/Lunch		
14.30 - 16.00	<p><b>José-Maria ARRAIZA</b> Conflict prevention v. integration? Language rights and education in post-conflict societies</p>	<p><b>Anna BLUŚ</b> National and Ethnic Minorities and the Regional Language: Kashubs' Rights in Poland</p>	

Cette conférence rendue possible grâce au soutien financier de l'Observatoire international des droits linguistiques de l'Université de Moncton au Canada, d'UNESCOCAT et de Linguapax à Barcelone (Espagne). This conference has been possible thanks to the financial support of the Université de Moncton's International Observatory on Language Rights in Canada, as well as UNESCOCAT and Linguapax in Barcelona, Spain.





	<p>Rob DUNBAR Law, Language, and Conflict in the United Kingdom</p> <p>Matthew HAYDAY Constraining Conflict: Canada's Official Languages Policies and the Reactions of the English-speaking Majority</p>	<p>Regla Balbina DIAGO PINILLOS Role of the African Oral Tradition in the field of the Linguistic Law and Human Linguistic Right in the Eastern Caribbean</p> <p>Dimitry KOCHENOV &amp; Eleanora ROSSI Bilingualism beyond Language: Policy Meets the Neurocognitive reality of Bilingualism</p> <p>Şükriye Gökçe SILMAN Politics of Identity and Language: A Comparative Study of Linguistic Rights and Language Policy in Turkey and France</p>	
16.00 - 16.30	Pause-santé/Afternoon Break		
16.30 - 18.00	<p>Tawhida AHMED Language Preservation in Europe: The Role of the European Union</p> <p>Malvína Krausz HLADKÁ The politics of language policy in Slovak-Hungarian relations</p> <p>Ingo RICHTER Language Rights Revisited - The Challenge of Global Migration and Communication</p>	<p>Paolo COLUZZI The Failure of Malay to become the Real National Language and the Lingua Franca of Malaysia: Causes and possible solutions</p> <p>David HAYES &amp; Marie PEREA Negative peace, positive peace and second language education in Sri Lanka</p> <p>Mohammed Azizuddin MOHAMMED SANI Language Rights, Identity and Dignity in the Malays' Speech Conducts</p>	
18.00 - 19.00	Apéritif/Sundowner		
19.00 - 23.00	<p>Réception et dîner de clôture / Closing Reception and Dinner</p> <p>Annnonce de la 14<sup>ème</sup> Conférence AIDL/Announcement of the 14th IALL Conference</p> <p>Soirée participative et mondiale de poésie, musique et danse/ A Global Evening of Interactive Poetry, Music and Dance</p> <p>(Grand Ballroom)</p>		

Cette conférence rendue possible grâce au soutien financier de l'Observatoire international des droits linguistiques de l'Université de Moncton au Canada, d'UNESCOCAT et de Linguapax à Barcelone (Espagne). This conference has been possible thanks to the financial support of the Université de Moncton's International Observatory on Language Rights in Canada, as well as UNESCOCAT and Linguapax in Barcelona, Spain.



INTERNATIONAL ACADEMY OF LINGUISTIC LAW  
ACADÉMIE INTERNATIONALE DE DROIT LINGUISTIQUE



Observatoire  
international  
des droits  
linguistiques



CENTRE UNESCO DE CATALUNYA  
**UNESCOCAT**

Organització de les Nacions  
Unides per a l'Educació  
la Ciència i la Cultura



Lundi/Monday December 17 décembre

7 . 0 0 - 9 . 0 0	Petit déjeuner/ Breakfast
9 . 0 0 - 1 2 . 0 0	Départ des participants/Departure of participants

Cette conférence rendue possible grâce au soutien financier de l'Observatoire international des droits linguistiques de l'Université de Moncton au Canada, d'UNESCOCAT et de Linguapax à Barcelone (Espagne). This conference has been possible thanks to the financial support of the Université de Moncton's International Observatory on Language Rights in Canada, as well as UNESCOCAT and Linguapax in Barcelona, Spain.



INTERNATIONAL ACADEMY OF LINGUISTIC LAW  
ACADEMIE INTERNATIONALE DE DROIT LINGUISTIQUE



Observatoire  
international  
des droits  
linguistiques



CENTRE UNESCO DE CATALUNYA  
**UNESCOCAT**

Organizació de les Nacions  
Unides per a l'Educació  
la Ciència i la Cultura



SAWADEE - BIENVENUE - WELCOME

Carte de Chiang Mai Map



Cette conférence rendue possible grâce au soutien financier de l'Observatoire international des droits linguistiques de l'Université de Moncton au Canada, d'UNESCOCAT et de Linguapax à Barcelone (Espagne). This conference has been possible thanks to the financial support of the Université de Moncton's International Observatory on Language Rights in Canada, as well as UNESCOCAT and Linguapax in Barcelona, Spain.



Carte du lieu de villégiature Horizon Village Resort Map

**สวนพฤกษศาสตร์ทวีชัย**  
**Tweechol Botanic garden**

โทรศัพท์ 053-868-891-3 , 081-443-9499 โทรสาร 053-868-894  
Tel. 053-868-891-3 , 081-443-9499 Fax . 053-868-894  
E-mail : info@tweecholbotanicgarden.com  
info@horizonvillage.net  
www.tweecholbotanicgarden.com  
www.chiangmahorizon.com  
www.horizonvillage.net

1. สำนักงาน อำนวยการ ฝ่ายขาย บัญชี ภาษีอากร (Admin. office., Sale office, Accounting office, HR office)
2. อาคารเสวนา ห้องดนตรี ห้องนาฬิกา ห้องดนตรีสรวล (Seminar Build. Sarapee room , Karakade room , Chankrapor room )
3. อาคารพิพิธภัณฑ์ ( Museum) - ห้องธาราฟ้า ( Than Pha Room)
4. ศูนย์รวม พืชเขตร้อน, ระเบียงห้องอาบน้ำ, ห้องฟิตเนส, ห้องอาหาร Club House, Food Center,(Salt) Swimming pool, Fitness, Restaurant, Staff Canteen
5. ลabyrinth (Labyrinth)
6. วิถีชีวิตล้านนา (Lanna Way of life)
7. สวนหิน (Rock Garden)
8. สวนมะฮอกกาน้ำ, สวนเด็กเล่น (Mahogany park, Playground)
9. ศูนย์รวมพืช (Center Point)
10. สวนไม้เลื้อย (Crawling Tree garden)
11. สวนไม้ประดับจังหวัด ( Provincial Tree garden )
12. เขื่อนแก้ว, เขื่อนแก้ว, เขื่อนควีน, เขื่อนกิติ, ครัวจัดเลี้ยง, บ้านพัก Heun Patt, Heun Kaew, Heun Tweechol, Heun Kum, Banquet Kitchen,
13. สวนสัตว์เล็ก (Petting Zoo)
14. สวนสมุนไพร (Herb garden)
15. สวนปาล์ม (Palm garden)
16. สวนไม้ดอก - ใบไม้ (Garden plant and Leaf tree )
17. สวนกุหลาบ (Rose garden)
18. สวนดอกไม้ - ใบไม้ออก (Fragrant and auspicious tree garden)
19. ส่วนเก็บขยะ, เก็บขยะ (Composed and Garbage area)
20. กวางหางขาว (Thai deer)
21. ไร่สวนพริก (Nursery)
22. สวนไซปรัส (Cycad garden)
23. สวนกระบองเพชร (Cacti and Succulent garden)
24. ไม้ดงจูราสซิก (Jurassic Park)
25. ทิวสะพาน (Pier)
26. ไม้ดงพญาปลา (Topiary of Dolphins)
27. จักรเยนเทอ (Bicycle for rent)
28. จุดนัดพบ (Meeting point)
29. วงเวียนพระมหาเจดีย์ (Phra Mahajanaka Circle)
30. รีสอร์ทวิลเลจ รีสอร์ท 1 (Horizonvillage & Resort 1)
31. รีสอร์ทวิลเลจ รีสอร์ท 2 (Horizon village & Resort 2)
32. รีสอร์ทวิลเลจ รีสอร์ท 3 (Horizon village & Resort 3)
33. รีสอร์ทวิลเลจ รีสอร์ท 4 (Horizon village & Resort 4)
34. ห้องประชุมใหญ่ (Convention Hall)
35. บริเวณพลาซ่า (Cultivating area)

Cette conférence rendue possible grâce au soutien financier de l'Observatoire international des droits linguistiques de l'Université de Moncton au Canada, d'UNESCOCAT et de Linguapax à Barcelone (Espagne). This conference has been possible thanks to the financial support of the Université de Moncton's International Observatory on Language Rights in Canada, as well as UNESCOCAT and Linguapax in Barcelona, Spain.